

In artikel 8, § 4, van de Nederlandse tekst moet gelezen worden « het disagio » in plaats van « de uitgiftepremies ».

In artikel 8, § 7, tweede lid, van de Franse tekst moet gelezen worden « 31 décembre 1991 » in plaats van « 31 décembre 1989 ».

In artikel 13, § 4, moet gelezen worden « wordt vervangen door de volgende rekeningen :

« 78 Onttrekkingen aan de belastingvrije reserves en uitgestelde belastingen

780 Onttrekkingen aan de uitgestelde belastingen IXbis-IIIbis (27bis) ».

in plaats van « wordt vervangen door de volgende rekeningen :
« 780 Onttrekkingen aan de uitgestelde belastingen IXbis-IIIbis (27bis) ».

In artikel 23.1 van de Franse tekst moet gelezen worden « arrêtés pris pour leur exécution » au lieu de « arrêtés pris pour les exécution ».

In artikel 25, § 3, moeten de woorden « artikelen 17 en 22 » vervangen worden door de woorden « artikelen 18 en 28 ».

In artikel 27, tweede lid, van de Franse tekst moet gelezen worden « comptes annuels des entreprises ne sont pas applicables » au lieu de « comptes annuels des entreprises n'est pas applicable ».

A l'article 8, § 4, du texte néerlandais, il convient de lire « het disagio » au lieu de « de uitgiftepremies ».

A l'article 8, § 7, deuxième alinéa, il convient de lire « 31 décembre 1991 » au lieu de « 31 décembre 1989 ».

A l'article 13, § 4, il convient de lire « est remplacé par les comptes suivants :

« 78 Prélèvements sur les réserves immunisées et les impôts différés

780 Prélèvements sur les impôts différés IXbis-IIIbis (27bis) ».

au lieu de « est remplacé par les comptes suivants :
« 780 Prélèvements sur les impôts différés IXbis-IIIbis (27bis) ».

A l'article 23.1 du texte français, il convient de lire « arrêtés pris pour leur exécution » au lieu de « arrêtés pris pour les exécution ».

A l'article 25, § 3, il convient de remplacer les mots « articles 17 et 22 » par les mots « articles 18 et 28 ».

A l'article 27, deuxième alinéa, du texte français, il convient de lire « comptes annuels des entreprises ne sont pas applicables » au lieu de « comptes annuels des entreprises n'est pas applicable ».

N. 92 — 910 (92-56)

10 DECEMBER 1991. — Ministerieel besluit waarbij de ambtenaren aangewezen worden om de tekortkomingen en de inbreuken op de wet van 12 juni 1991 en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen. — Errata

In het Belgisch Staatsblad nr. 6 van 9 januari 1992, bl. 266 :

In het opschrift van het ministerieel besluit waarbij de ambtenaren aangewezen worden om de tekortkomingen en de inbreuken op de wet van 12 juni 1991 en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen worden in de nederlandsstalige tekst tussen de woorden « 1991 » en « en » de woorden « op het consumentenkrediet » ingevoegd.

In artikel 1 van het ministerieel besluit waarbij de ambtenaren aangewezen worden om de tekortkomingen en inbreuken op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen worden in de Nederlandse tekst de woorden « Algemene Economische Inspectie » vervangen door de woorden « Economische Algemene Inspectie ».

F. 92 — 910 (92-56)

10 DECEMBER 1991. — Arrêté ministériel désignant les agents compétents pour rechercher et constater les manquements et infractions à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution. — Errata

Au Moniteur belge n° 6 du 9 janvier 1992, p. 266 :

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté ministériel désignant les agents compétents pour rechercher et constater les manquements et infractions à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution, les mots « op het consumentenkrediet » sont insérés entre les mots « 1991 » et « en ».

Dans le texte néerlandais de l'article 1er de l'arrêté ministériel désignant les agents compétents pour rechercher et constater les manquements et infractions à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution, les mots « Algemene Economische Inspectie » sont remplacés par les mots « Economische Algemene Inspectie ».

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 92 — 911

10 JANUARI 1992. — Koninklijk besluit betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, inzonderheid op de artikelen 3 en 10, gedeeltelijk vernietigd bij het arrest van het Arbitragehof nr. 1/91 d.d. 7 februari 1991, op artikel 11, vervangen bij de wet van 22 december 1989 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest van het Arbitragehof nr. 1/91 d.d. 7 februari 1991 en op artikel 12;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Executieve : de Executieve van de bevoegde Gemeenschap;

2° Reglement betreffende de radioverbindingen : het Reglement betreffende de radioverbindingen gevoegd bij het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen, gepubliceerd door het Algemeen Secretariaat van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen;

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 92 — 911

10 JANVIER 1992. — Arrêté royal réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment les articles 3 et 10, partiellement annulés par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/91 du 7 février 1991, l'article 11, remplacé par la loi du 22 décembre 1989 et partiellement annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/91 du 7 février 1991 et l'article 12;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Exécutif : l'Exécutif de la Communauté compétente;

2° Règlement des radiocommunications : le Règlement des radiocommunications annexé à la Convention internationale des Télécommunications, publié par le Secrétariat général de l'Union internationale des Télécommunications;

3° Aanbeveling 370 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen : de aanbeveling die de propagatiecurven geeft die toelaten het door een zender in de meter- en decimeterfrequentiebanden voortgebracht veld te schatten;

4° Aanbeveling 412 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen : de aanbeveling die, enerzijds, de beschermingsverhoudingen bepaalt die moeten worden gegarandeerd tussen het gestoord signaal en het stoorsignaal in functie van de te verzekeren dienst en van de frequentieafstand tussen de beide uitzendingen en, anderzijds, de te beschermen veldsterkten vaststelt in functie van het diensttype en van het stoorniveau in de omgeving van de ontvanger;

5° Aanbeveling 450 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen : de aanbeveling die de uitzendnormen bepaalt voor klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de meterbanden;

6° Aanbeveling 643 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen : de aanbeveling betreffende het systeem bestemd voor automatische afstemming evenals voor andere functies in de ontvangoestellen voor FM radio-omroep en bruikbaar met het systeem van pilootfrequentie;

7° Akkoord van Genève, 1984 : regionaal akkoord met betrekking tot het gebruik van de band 87,5 - 108 MHz voor klankradio-omroep in frequentiemodulatie;

8° *privaat radio-omroepstation* : *privaat station van een klankradio-omroepdienst*;

9° *vergunning* : het document afgeleverd door een Executieve dat toestemming verleent om een *privaat radio-omroepstation* aan te leggen en uit te baten;

10° *frequentieplan* : de lijst van de gecoördineerde frequentiewijzingen;

11° *technische karakteristieken* : het geheel van de kenmerkende eigenschappen van een *privaat radio-omroepstation* en de werkingsvoorwaarden ervan;

12° *uitgangsvermogen* : het gemiddeld vermogen van de draaggolf dat aan de uitgang van het zendtoestel beschikbaar is;

13° *effectief uitgestraald vermogen* : het aan de antenne geleverd vermogen, vermenigvuldigd met de winst van de antenne in een willekeurige richting, wanneer de referentie-antenne een verliesvrije halvegolfdipool is, afgezonderd in de ruimte;

14° *equivalente antennehoogte* : de hoogte van het middelpunt van de antenne boven het gemiddeld niveau van het maaiveld in een straal van drie tot vijftien kilometer rondom het *privaat radio-omroepstation*;

15° *niet-essentiële uitstralingen* : alle uitstralingen op frequenties gelegen buiten de nodige bandbreedte, die 200 kHz bedraagt, en waarvan het niveau kan worden verminderd zonder de kwaliteit van de klankinformatie aan te tasten, de harmonischen, parasitaire stralingen, intermodulatieproducten en modulatieresten inbegrepen;

16° *kritische zone van een ILS-systeem* : een driehoekige zone van 42 km² die zich uitstrekt tot 18 km van de plaats van een lokalisateur voor ILS (Instrument Landing System = systeem voor landing op instrumenten) en een hoek van 7,5° maakt aan elke kant van de as van de landingspiste van een luchthaven;

17° *dienstzone* : de zone waarbinnen de uitzendingen van een *privaat radio-omroepstation* theoretisch moeten kunnen worden ontvangen overeenkomstig de beschermingsnormen bepaald in artikel 3, welke zone afgebakend wordt door de nominale reikwijdte van dit station;

18° *nominale reikwijdte* : de theoretische afstand berekend vanaf de zendantenne van het *privaat radio-omroepstation* waarboven de bescherming van de uitzendingen van het station ten opzichte van de ruis en de storingen kleiner kan zijn dan de beschermingsnormen bepaald in artikel 3, welke afstand op het terrein niet kan worden gewaarborgd;

19° *roepnaam* : de naam waaronder het *privaat radio-omroepstation* zijn uitzendingen aankondigt;

20° *Regie* : de Regie van Telegrafie en Telefonie;

21° *Minister* : de minister of de staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren.

HOOFDSTUK II. — Coördinatie van de frequenties

Art. 2. Een Gemeenschap die een nieuw frequentieplan wenst op te stellen of een wijziging wenst aan te brengen in haar plan, dient de coördinatie-aanvraag in bij de Regie die, naargelang het geval, overgaat tot de coördinatie met :

- 1° de andere Gemeenschappen;
- 2° de Regie der Luchtwezen;
- 3° de buitenlandse administraties.

3° *Recommandation 370 du Comité consultatif international des Radiocommunications* : la recommandation donnant les courbes de propagation qui permettent d'évaluer le champ produit par un émetteur dans les bandes des ondes métriques et décimétriques;

4° *Recommandation 412 du Comité consultatif international des Radiocommunications* : la recommandation fixant, d'une part, les rapports de protection à garantir entre le signal brouillé et le signal brouilleur en fonction du service à assurer et de l'écart de fréquences entre les deux émissions et, d'autre part, les valeurs du champ à protéger en fonction du type de service et de l'environnement parasite du récepteur;

5° *Recommandation 450 du Comité consultatif international des Radiocommunications* : la recommandation fixant les normes d'émission pour la radiodiffusion sonore à modulation de fréquence en ondes métriques;

6° *Recommandation 643 du Comité consultatif international des Radiocommunications* : la recommandation concernant le système destiné à l'accord automatique ainsi qu'à d'autres fonctions dans les récepteurs de radiodiffusion FM et utilisable avec le système à fréquence pilote;

7° *Accord de Genève, 1984* : accord régional relatif à l'utilisation de la bande 87,5 - 108 MHz pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence;

8° *station de radiodiffusion privée* : station privée d'un service de radiodiffusion sonore;

9° *autorisation* : le document délivré par un Exécutif permettant d'établir et de faire fonctionner une station de radiodiffusion privée;

10° *plan de fréquences* : la liste des assignations de fréquences coordonnées;

11° *caractéristiques techniques* : l'ensemble des caractères distinctifs d'une station de radiodiffusion privée et de ses conditions de fonctionnement;

12° *puissance de sortie* : la puissance moyenne de l'onde porteuse disponible à la sortie de l'appareil émetteur;

13° *puissance apparente rayonnée* : la puissance fournie à l'antenne, multipliée par le gain de l'antenne dans une direction quelconque, lorsque l'antenne de référence est un dipôle demi-onde sans pertes, isolé dans l'espace;

14° *hauteur équivalente de l'antenne* : la hauteur du centre de l'antenne au-dessus du niveau moyen du sol dans un rayon de trois à quinze kilomètres autour de la station de radiodiffusion privée;

15° *rayonnements non essentiels* : tous les rayonnements sur des fréquences situées en dehors de la largeur de bande nécessaire, qui s'élève à 200 kHz, et dont le niveau peut être réduit sans affecter la qualité de l'information sonore, en ce compris les harmoniques et les rayonnements parasites, les produits d'intermodulation et les résidus de modulation;

16° *zone critique d'un système ILS* : une zone triangulaire de 42 km², qui s'étend à 18 km du site d'un localisateur ILS (Instrument Landing System = système d'atterrissage aux instruments), en formant un angle de 7,5° de part et d'autre de l'axe de la piste d'atterrissage d'un aéroport;

17° *zone de service* : la zone à l'intérieur de laquelle les émissions d'une station de radiodiffusion privée doivent en théorie pouvoir être captées conformément aux normes de protection prévues à l'article 3, cette zone étant délimitée par la portée nominale de cette station;

18° *portée nominale* : la distance théorique, comptée à partir de l'antenne d'émission de la station de radiodiffusion privée, au-delà de laquelle la protection des émissions de la station vis-à-vis du bruit et des brouillages peut être inférieure aux normes de protection prévues à l'article 3, cette distance ne pouvant être garantie sur le terrain;

19° *indicatif d'appel* : le nom sous lequel la station de radiodiffusion privée annonce ses émissions;

20° *Régie* : la Régie des Télégraphes et des Téléphones;

21° *Ministre* : le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

CHAPITRE II. — Coördination des fréquences

Art. 2. Une Communauté qui se propose d'élaborer un plan de fréquences ou d'apporter une modification à son plan de fréquences introduit la demande de coordination auprès de la Régie, qui, selon le cas, procède à cette coordination avec :

- 1° les autres Communautés;
- 2° la Régie des Voies aériennes;
- 3° les administrations étrangères.

Onder wijziging van het frequentieplan verstaat men :

- 1° een nieuwe frequentietoewijzing;
- 2° een verhoging van het uitgestraald vermogen en/of van de equivalente antennehoogte van een bestaande toewijzing;
- 3° een verplaatsing van een bestaand radio-omroepstation.

Het coördinatieverzoek bevat minstens de technische karakteristieken vermeld in bijlage 1.

De geraadpleegde Belgische organismen dienen hun akkoord of hun eventuele bezwaren behoorlijk gemotiveerd aan de Regie mede te delen binnen een maximale termijn van twee maanden. Bij gebrek aan antwoord binnen deze termijn, worden ze verondersteld hun akkoord te betuigen.

De coördinatie met de buitenlandse administraties gebeurt overeenkomstig het Akkoord van Genève, 1984.

HOOFDSTUK III. — *Algemene technische normen*

Art. 3. § 1. De technische basis, gebruikt voor de frequentiecoördinatie tussen de radio-omroepstations, is vastgesteld door de aanbevelingen 370 en 412 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen.

§ 2. De technische bepalingen van het Akkoord van Genève 1984 zijn van toepassing op de uitzendingen van de Belgische radio-omroepstations.

Door elk van de Gemeenschappen of door middel van door deze onderling gesloten samenwerkingsakkoorden kan daarvan alleen worden afgeweken indien de radio-omroepstations minimaal beschermd worden :

- 1° overeenkomstig de waarden van de beschermverhoudingen voor monofonie, voorzien in aanbeveling 412, deze waarden worden met 10 dB verminderd;
- 2° tegen storingen veroorzaakt door radio-omroepstations waarvan het frequentieverschil tussen de nuttige draaggolf en de storende frequentie kleiner of gelijk is aan 200 kHz; storingen veroorzaakt door radio-omroepstations waarvan de frequentieafstand meer dan 200 kHz bedraagt worden verwaarloosd;
- 3° voor een gemiddelde waarde van de te beschermen veldsterkte van 60 dBµV/m;
- 4° tegen constante storingen met uitsluiting van troposferische storingen.

§ 3. De verenigbaarheid tussen radio-omroepstations en stations van de luchtvaart-radionavigatiedienst wordt vastgesteld op basis van internationaal aanvaarde berekeningsmethodes.

Een radio-omroepstation mag zich niet in de kritische zone van een ILS-systeem van de radionavigatiedienst bevinden.

Art. 4. Alle toegewezen frequenties dienen een veelvoud te zijn van 100 kHz en begrepen te zijn tussen 87,6 MHz en 107,9 MHz.

HOOFDSTUK IV *Indienstellingen, wijzigingen, storingen*

Art. 5. Een privaat radio-omroepstation, waarvoor geen vergunning werd verleend, mag niet in dienst gesteld worden.

Art. 6. Vooraleer een radio-omroepstation in dienst wordt gesteld, dient de verwachte datum van indienstelling door de Executieve aan de Regie te worden medegedeeld. Deze inlichting dient vergezeld te zijn van een afschrift van de vergunning, alsmede van de in bijlage 2 bedoelde inlichtingen.

Wanneer een vergunning wordt geschorst of ingetrokken, geeft de Executieve ervan onmiddellijk kennis aan de Regie.

Art. 7. De Minister of zijn gemachtigde mag het gebruik van een frequentie verbieden of aan bepaalde beperkingen onderwerpen, teneinde de beschermingsnormen, voorzien in artikel 3, te waarborgen.

De Executieve wordt hiervan door de Regie op de hoogte gebracht.

Art. 8. Wanneer de houder van een vergunning om redenen van openbaar belang een technische wijziging van zijn privaat radio-omroepstation wordt opgelegd, richt hij zijn aanvraag om schade-loosstelling schriftelijk aan de minister, die er uitspraak over doet na het gemotiveerde advies van de Regie te hebben ingewonnen.

De schade-loosstelling wordt enkel toegestaan ten belope van de reële kosten inherent aan de opgelegde wijziging.

Zij wordt nooit verleend wanneer de wijziging uitsluitend voortvloeit uit :

- 1° een beslissing van de Executieve;
- 2° de toepassing van een internationaal verdrag, gesloten na de datum van de indienstelling van het radio-omroepstation;
- 3° de verplichtingen ontstaan uit de toepassing van de artikelen 3 en 7 van dit besluit;
- 4° de noodzaak een storing op te heffen.

Par modification du plan de fréquences, on entend :

- 1° une nouvelle assignation de fréquence;
- 2° une augmentation de la puissance rayonnée et/ou de la hauteur équivalente de l'antenne d'une assignation existante;
- 3° un déplacement d'une station de radiodiffusion existante.

La demande de coordination comporte au moins les caractéristiques techniques mentionnées à l'annexe 1.

Les organismes belges consultés doivent faire connaître à la Régie leur accord ou leurs objections éventuelles dûment motivées, dans un délai maximum de deux mois. A défaut de réponse dans ce délai, ils sont présumés avoir marqué leur accord.

La coordination avec les administrations étrangères est effectuée conformément à l'Accord de Genève, 1984.

CHAPITRE III. — *Normes techniques générales*

Art. 3. § 1er. La base technique utilisée pour la coordination des fréquences entre les stations de radiodiffusion est constituée par les recommandations 370 et 412 du Comité consultatif international des Radiocommunications.

§ 2. Les dispositions techniques de l'Accord de Genève 1984 sont applicables aux émissions des stations de radiodiffusion belges.

Il ne peut y être dérogé par chacune des Communautés ou par des accords de coopération conclus entre elles qu'à la condition que les stations de radiodiffusion soient protégées au moins :

- 1° conformément aux valeurs des rapports de protection pour la monophonie, prévues dans la recommandation 412, ces valeurs sont réduites de 10 dB;
- 2° contre des brouillages causés par des stations de radiodiffusion dont l'écart de fréquence entre la porteuse utile et la fréquence perturbatrice est inférieur ou égal à 200 kHz; les brouillages causés par des stations de radiodiffusion dont l'écart de fréquence dépasse 200 kHz sont négligés;
- 3° pour une valeur moyenne de l'intensité de champ à protéger de 60 dBµV/m;
- 4° contre des brouillages constants, à l'exclusion des perturbations troposphériques.

§ 3. La compatibilité entre les stations de radiodiffusion et les stations du service de radionavigation aéronautique est déterminée sur la base des méthodes de calcul admises sur le plan international.

Une station de radiodiffusion ne peut se situer dans une zone critique d'un système « ILS » du service de radionavigation.

Art. 4. Toutes les fréquences assignées doivent être des multiples de 100 kHz et comprises entre 87,6 MHz et 107,9 MHz.

CHAPITRE IV *Mises en service, changements, perturbations*

Art. 5. Une station de radiodiffusion privée, pour laquelle il n'a pas été délivré d'autorisation, ne peut être mise en service.

Art. 6. La date prévue pour la mise en service d'une station de radiodiffusion doit être communiquée au préalable à la Régie par l'Exécutif. Ce renseignement doit être accompagné d'une copie de l'autorisation et des informations prévues à l'annexe 2.

Lorsqu'une autorisation est suspendue ou retirée, la Régie en est immédiatement informée par l'Exécutif.

Art. 7. Le Ministre ou son délégué peut interdire ou soumettre l'utilisation d'une fréquence à certaines restrictions afin de garantir les normes de protection prévues à l'article 3.

L'Exécutif en est informé par la Régie.

Art. 8. Lorsqu'une modification technique de sa station de radiodiffusion privée lui est imposée pour des raisons d'intérêt public, le titulaire d'une autorisation adresse, par écrit, sa demande d'indemnisation au ministre qui se prononce sur celle-ci après avoir recueilli l'avis motivé de la Régie.

L'indemnisation n'est consentie que pour les frais réels inhérents au changement imposé.

Elle n'est jamais accordée lorsque ce changement résulte exclusivement :

- 1° d'une décision de l'Exécutif;
- 2° de l'application d'un accord international conclu postérieurement à la date de la mise en service de la station de radiodiffusion;
- 3° des contraintes résultant de l'application des articles 3 et 7 du présent arrêté;
- 4° de la nécessité de remédier à un brouillage.

HOOFDSTUK V. — Toezicht op de gelijkvormigheid en technische controle van de private radio-omroepstations

Art. 9. Het privaat radio-omroepstation moet beantwoorden aan de voorschriften van dit besluit, van bijlage 3 en aan de karakteristieken en voorwaarden vastgelegd in de vergunning.

De Regie ziet erop toe dat het privaat radio-omroepstation in overeenstemming is met die voorschriften.

De modaliteiten van dit toezicht worden door de Minister vastgelegd.

De Regie gaat over tot alle proeven die zij nodig acht, inzonderheid met het oog op de uitschakeling van de niet-essentiële uitstralingen. De meetmethoden worden door de Minister bepaald.

Indien het station voldoet, wordt het verzegeld. Indien het niet voldoet, moet het worden aangepast binnen de termijn vastgesteld door de Regie.

Ingeval de wijziging niet werd uitgevoerd binnen deze termijn, stelt de Regie de Executieve daarvan op de hoogte.

Art. 10. § 1. De Regie verricht de technische controle van de private radio-omroepstations.

Om de identificatie van die stations mogelijk te maken, moet de roepnaam ten minste één keer per uur worden uitgezonden binnen de vijf minuten vóór of na het uur.

De Regie gebruikt voor de controleverrichtingen de geschikte meettoestellen en -methoden.

De titularis van een vergunning moet te allen tijde aan de personeelsleden van de Regie, gemachtigd tot controle, toegang verlenen tot zijn station en hun taak vergemakkelijken met alle middelen waarover hij beschikt.

§ 2. Op eenvoudig verzoek van de controlediensten, hetwelk schriftelijk bevestigd wordt, moet het zendtoestel buiten dienst worden gesteld en losgekoppeld van de antenne, indien tijdens een controle blijkt dat het station :

- 1° niet gedekt is door een vergunning ;
- 2° niet beantwoordt aan de technische voorschriften van dit besluit ;
- 3° schadelijke storingen veroorzaakt aan andere radioverbindingdiensten dan de radio-omroep.

Het station mag pas opnieuw in dienst worden gesteld nadat de Regie heeft vastgesteld dat verholpen werd aan de tekortkomingen bedoeld in de vorige alinea.

§ 3. Indien het privaat radio-omroepstation niet beantwoordt aan de voorwaarden en karakteristieken van de vergunning, deelt de Regie dit mede aan de Executieve.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 11. Het koninklijk besluit van 20 augustus 1981 houdende reglementering voor het aanleggen en doen werken van de stations voor lokale klankradio-omroep, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 april 1984 en 5 juni 1985, wordt opgeheven.

Art. 12. Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
M. COLLA

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz

Inlichtingen te verstrekken door de Gemeenschappen aan de Regie bij het indienen van een aanvraag tot coördinatie van frequentie :

- 1° naam van de plaats waar de zendantenne is opgesteld;
- 2° toegewezen frequentie;
- 3° uurrooster;
- 4° voorziene datum van indienststelling;
- 5° wijze van uitzenden : monofonie/stereofonie;
- 6° geografische coördinaten van het station :
— lengte en breedte in graden, minuten en seconden;

CHAPITRE V. — Contrôle de conformité et contrôle technique des stations de radiodiffusion privées

Art. 9. La station de radiodiffusion privée doit satisfaire aux prescriptions du présent arrêté, de l'annexe 3 et aux caractéristiques et conditions fixées dans l'autorisation.

La Régie contrôle la conformité de la station de radiodiffusion privée auxdites prescriptions.

Les modalités de ce contrôle sont arrêtées par le Ministre.

La Régie procède à tous les essais qu'elle estime nécessaires, notamment en vue de supprimer les rayonnements non essentiels. Les méthodes de mesure sont déterminées par le Ministre.

Si la station est conforme, elle est scellée. Si elle n'est pas conforme, elle doit être adaptée dans le délai fixé par la Régie.

Si la modification n'a pas été effectuée dans le délai imparti, la Régie en informe l'Exécutif.

Art. 10. § 1er. La Régie assure le contrôle technique des stations de radiodiffusion privées.

Afin de permettre l'identification de ces stations, l'indicatif d'appel doit être diffusé au moins une fois par heure, durant les cinq minutes précédant ou suivant l'heure.

La Régie utilise, pour les opérations de contrôle, les dispositifs et méthodes de mesure appropriés.

Le titulaire d'une autorisation doit permettre en tout temps aux agents de la Régie, commissionnés aux fins de contrôle, l'accès à sa station et faciliter leur tâche dans toute la mesure de ses moyens.

§ 2. Sur simple avertissement des services de contrôle, lequel est confirmé par écrit, l'appareil émetteur doit être mis hors service et déconnecté de l'antenne lorsqu'il apparaît au cours d'un contrôle que la station :

- 1° n'est pas couverte par une autorisation;
- 2° ne répond pas aux prescriptions du présent arrêté;

3° provoque des brouillages préjudiciables à des services de radio-communication autres que la radiodiffusion.

La station ne peut être remise en service que lorsque la Régie a constaté qu'il a été remédié aux manquements visés à l'alinéa précédent.

§ 3. Si la station de radiodiffusion privée ne répond pas aux conditions et caractéristiques de l'autorisation, la Régie en informe l'Exécutif.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 11. L'arrêté royal du 20 août 1981 réglementant l'établissement et le fonctionnement des stations de radiodiffusion sonore locale, modifié par les arrêtés royaux des 11 avril 1984 et 5 juin 1985, est abrogé.

Art. 12. Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1992.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
M. COLLA

Annexe 1 à l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz

Renseignements à fournir par les Communautés à la Régie lors de l'introduction d'une demande de coordination de fréquence :

- 1° nom de la localité où est implantée l'antenne d'émission,
- 2° fréquence assignée;
- 3° horaire d'émission;
- 4° date prévue pour la mise en service;
- 5° mode d'émission : monophonie/stéréophonie;
- 6° coordonnées géographiques de la station :
— longitude et latitude en degrés, minutes et secondes;

- 7° hoogte vanaf de grond, ten opzichte van het zeeniveau, op de plaats van het zendstation;
- 8° hoogte van de zendantenne :
- boven de grond;
 - maximale equivalente antennehoogte;
 - equivalente antennehoogte in 36 verschillende richtingen;
- 9° directiviteit van de antenne :
- directief/niet-directief;
- 10° polarisatie van de antenne;
- 11° effectief uitgestraald vermogen :
- totaal;
 - maximale waarde van de component in horizontale polarisatie;
 - maximale waarde van de component in verticale polarisatie;
 - waarde van de horizontale component in 36 verschillende richtingen;
 - waarde van de verticale component in 36 verschillende richtingen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
M. COLLA

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz

Inlichtingen, gevraagd bij de indiening van een radio-omroepstation :

- 1° de naam en het adres van de titularis;
- 2° de roepnaam van het station;
- 3° het uurrooster;
- 4° wijze van uitzenden;
- 5° toegewezen frequentie;
- 6° de opstellingsplaats van het station;
- 7° het merk en het type van zendtoestel evenals het homologatienummer ervan;
- 8° de maximale toegelaten waarde van het effectief uitgestraald vermogen;
- 9° het maximaal toegelaten uitgangsvermogen van het zendtoestel;
- 10° het merk, het type, de karakteristieken van de antenne en haar hoogte boven de begane grond;
- 11° het type en de lengte van de kabel die het zendtoestel met de antenne verbindt;
- 12° de nominale reikwijdte;
- 13° eventueel alle andere bijzondere voorwaarden.

Elke wijziging wat de gegevens betreft, bedoeld in de punten 1, 2 en 3 moet binnen de dertig dagen aan de Regie worden medegedeeld.

Elke wijziging van de gegevens bedoeld in de punten 4° tot en met 13° moet vooraf aan de Regie worden medegedeeld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
M. COLLA

- 7° altitude du sol, par rapport au niveau de la mer, à l'emplacement de l'antenne d'émission;
- 8° hauteur de l'antenne d'émission :
- au-dessus du niveau du sol;
 - hauteur équivalente maximale;
 - hauteur équivalente dans 36 directions différentes;
- 9° directivité de l'antenne :
- directive/non-directive;
- 10° polarisation de rayonnement de l'antenne;
- 11° puissance apparente rayonnée :
- totale;
 - valeur maximale de la composante à polarisation horizontale;
 - valeur maximale de la composante à polarisation verticale;
 - valeur de la composante horizontale dans 36 directions différentes;
 - valeur de la composante verticale dans 36 directions différentes;

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
M. COLLA

Annexe 2 à l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz

Informations demandées lors de la mise en service d'une station de radiodiffusion :

- 1° le nom et l'adresse du titulaire;
- 2° l'indicatif d'appel de la station;
- 3° l'horaire d'émission;
- 4° le mode d'émission;
- 5° la fréquence assignée;
- 6° le lieu d'installation de la station;
- 7° la marque et le type de l'appareil émetteur ainsi que son numéro d'homologation;
- 8° la valeur maximale autorisée de la puissance apparente rayonnée;
- 9° la puissance de sortie maximale autorisée à l'émetteur;
- 10° la marque, le type, les caractéristiques de l'antenne et sa hauteur par rapport au niveau du sol;
- 11° le type et la longueur du câble reliant l'appareil émetteur à l'antenne;
- 12° la portée nominale;
- 13° éventuellement toutes autres conditions particulières.

Tout changement quant aux éléments visés aux points 1, 2 et 3 doit être signalé dans les trente jours à la Régie.

Toute modification des éléments visés aux points 4° à 13° inclus doit être communiquée préalablement à la Régie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
M. COLLA

Bijlage 3 bij het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz

Technische voorschriften betreffende de zendapparaten van de stations voor private radio-omroep

1. Algemeenheden.

De apparaten moeten zo opgevat zijn dat de regelkringen, waarvan een onoordeelkundige manipulatie storingen of een slechte werking van het apparaat zou kunnen veroorzaken, niet toegankelijk zijn aan de buitenkant van dit laatste.

Het zendtoestel zal voorzien zijn van de nodige inrichting om het op eenvoudige wijze te kunnen verzegelen. Na nazicht van het station door de Regie, zal het apparaat verzegeld worden zodat elke toegang tot de inwendige regelkringen verhinderd wordt.

2. Frequenties.

De werkfrequentie zal begrepen zijn tussen 87,6 en 107,9 MHz.

De kanaalafstand zal 100 kHz bedragen.

De relatieve frequentiestabiliteit moet beter zijn dan 10^{-6} .

De zendfrequentie wordt afgeleid van een kwartoscillator. Bij het uitvallen van een essentieel onderdeel moet het zendtoestel automatisch worden uitgeschakeld.

Bij gebruik van een frequentiesynthesizer en/of fasevergroeningssysteem, dient tijdens het ontbreken van synchronisatie het zendtoestel automatisch uitgeschakeld te worden.

De regeling van de uitzendfrequentie mag niet toegankelijk zijn voor de gebruiker.

3. Impedanties.

De nominale laagfrequentimpedantie zal 600 Ω bedragen ten opzichte van de aarde in de frequentieband 40 Hz tot 15 000 Hz.

De karakteristieke hoogfrequentimpedantie van het zendtoestel zal 50 Ω bedragen.

4. Voedingsspanning.

De voedingsspanning van het zendtoestel zal 220 V wisselspanning 50 Hz bedragen.

5. Vermogen.

Een inwendige regelinrichting moet toelaten het vermogen eventueel te verminderen tot de waarde die in de vergunning wordt voorgeschreven. Deze regeling mag niet toegankelijk zijn voor de gebruiker.

6. Modulatie.

Enkel frequentiemodulatie wordt toegelaten.

De maximale frequentieuitwijking is vastgelegd op ± 75 kHz; een doeltreffende inrichting moet voorzien zijn opdat deze waarde in geen geval zou worden overschreden.

Geen enkele regeling van de maximale frequentieuitwijking mag aan de buitenkant van het apparaat toegankelijk zijn.

Er zal een genormaliseerde pre-emfasis worden voorzien, gerealiseerd door middel van een weerstandscapaciteitsnet dat een tijdsconstante van 50 μ s heeft.

De bandbreedte van het hoogfrequent kanaal is vastgelegd op nominaal 200 kHz.

Een stereomultiplexsignaal, indien aanwezig, moet worden samengesteld volgens het pilootfrequentiesysteem dat vastgelegd is in de aanbeveling 450 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen.

Een radiodatasignaal, indien aanwezig, moet worden samengesteld volgens de norm beschreven in de aanbeveling 643 van het Internationaal Consultatief Comité voor Radioverbindingen.

De bandbreedte van het audiosignaal van een monozender zal beperkt zijn tot 15 kHz; een laagdoorlaatfilter moet voorzien zijn ten einde de frequentiecomponenten boven 15 kHz te verzwakken; deze filter moet een verzwakking van ten minste 30 dB vertonen bij de frequentie 20 kHz.

7. Spectrale zuiverheid.

Het maximaal vermogen van elk van de niet-essentiële uitstralingen mag aan de uitgang van het zendtoestel de volgende waarden niet overschrijden :

1° wat betreft de harmonischen van de zendfrequentie : een waarde van 60 dB lager dan het niveau van de niet gemoduleerde draaggolf;

2° in de band 108 - 118 MHz : een waarde van 85 dB lager dan het niveau van de niet gemoduleerde draaggolf. Deze waarde moet evenwel niet lager liggen dan 1 μ W;

3° in het nevenliggend kanaal, een waarde van 60 dB lager dan het niveau van de niet gemoduleerde draaggolf;

Annexe 3 à l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz

Prescriptions techniques relatives aux appareils émetteurs de stations de radiodiffusion privées

1. Généralités.

Les appareils doivent être conçus de telle façon que les dispositifs de réglage, dont une manipulation intempestive risquerait de provoquer des perturbations ou un mauvais fonctionnement de l'appareil, ne soient pas accessibles à l'extérieur de celui-ci.

L'appareil émetteur sera pourvu du dispositif nécessaire pour le sceller de façon simple. Après vérification de la station par la Régie, l'appareil sera scellé de manière à empêcher tout accès aux réglages internes.

2. Fréquences.

La fréquence de travail sera comprise entre 87,6 et 107,9 MHz.

L'écartement entre canaux sera de 100 kHz.

La stabilité relative de fréquence doit être meilleure que 10^{-6} .

Le pilotage se fera par oscillateur à cristal. En cas de panne d'un composant essentiel l'émetteur doit être coupé automatiquement.

En cas d'utilisation d'un synthétiseur de fréquence et/ou d'un système de verrouillage de phase, l'appareil émetteur doit être coupé automatiquement en l'absence de synchronisation.

Le réglage de la fréquence d'émission ne peut être accessible à l'utilisateur.

3. Impédance.

L'impédance de la basse fréquence nominale est de 600 Ω par rapport à la terre dans la bande de fréquences de 40 Hz à 15 000 Hz.

L'impédance caractéristique de la haute fréquence de l'appareil est de 50 Ω .

4. Puissance d'alimentation.

La puissance d'alimentation de l'appareil émetteur est de 220 V en courant alternatif 50 Hz.

5. Puissance.

Un dispositif interne de réglage doit permettre de réduire éventuellement la puissance à la valeur prescrite dans l'autorisation. Ce réglage ne peut être accessible à l'utilisateur.

6. Modulation.

Seule, la modulation de fréquence est autorisée.

L'excursion maximale de fréquence est fixée à ± 75 kHz; un limiteur efficace doit être prévu pour que cette valeur ne soit dépassée en aucun cas.

Aucun réglage de l'excursion maximale de fréquence ne peut être accessible à l'extérieur de l'appareil.

Il est prévu une pré-accoutumance normalisée réalisée au moyen d'un circuit résistance-capacité ayant une constante de temps de 50 μ s.

La largeur de bande du canal à haute fréquence est fixée nominale-ment à 200 kHz.

Un signal de stéréomultiplex, si présent, doit être composé d'après le système de fréquence pilote conforme à la recommandation 450 du Comité consultatif international des Radiocommunications.

Un signal de Radiodata, si présent, doit être composé d'après les normes décrites dans la recommandation 643 du Comité consultatif international des Radiocommunications.

La largeur de bande du signal audio d'un émetteur sera limitée à 15 kHz; un filtre passe-bas doit être prévu afin d'atténuer les composantes supérieures à 15 kHz; ce filtre doit présenter un affaiblissement d'au moins 30 dB à la fréquence de 20 kHz.

7. Pureté spectrale.

La puissance maximale de tout rayonnement non essentiel à la sortie de l'émetteur, ne peut pas dépasser les valeurs suivantes :

1° en ce qui concerne les harmoniques de la fréquence d'émission : une valeur de 60 dB inférieure au niveau de la porteuse non modulée;

2° dans la bande 108 - 118 MHz : une valeur de 85 dB inférieure au niveau de la porteuse non modulée. Toutefois cette valeur ne doit pas être inférieure à 1 μ W;

3° dans le canal adjacent, une valeur de 60 dB inférieure au niveau de la porteuse non modulée;

4° voor de overige frequenties : een waarde van 77 dB lager dan het niveau van de niet gemoduleerde draaggolf, zonder evenwel lager te zijn dan 5 µW.

8. Uitwendige omstandigheden.

Aan alle voormelde voorschriften moet worden voldaan in de normale en uiterste testvoorwaarden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
M. COLLA

4° pour les autres fréquences : une valeur de 77 dB inférieure au niveau de la porteuse non modulée, sans toutefois être inférieure à 5 µW.

8. Conditions extérieures.

Toutes les prescriptions ci-dessus doivent être remplies dans les conditions d'essai normales et extrêmes.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
M. COLLA

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 92 — 912

23 OKTOBER 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende de afbakening van het pilootlandinrichtingsproject N-O Limburg, de omschrijving van de uitgangsdooelstellingen en de bepaling van de overheden die bij de landinrichting worden betrokken ter oprichting van het landinrichtingscomité

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wetten van 12 januari 1989 en 16 januari 1990;

Gelet op het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, inzonderheid Hoofdstuk II — De Landinrichting;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve houdende nadere regelen betreffende de Landinrichting van 26 april 1990;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Landinrichting, gegeven op 24 juni 1991;

Overwegende dat de Commissie voor de Landinrichting in zitting van 24 juni 1991 haar advies ter zake formuleerde;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de afbakening van het pilootlandinrichtingsproject N-O Limburg wordt het deelgebied 2, Vlake van Bocholt en Maaseik, betrokken gemeenten Bocholt, Bree, Kinrooi en Maaseik, zoals beschreven in het rapport van de voorstudie pilootproject N-O Limburg en geformuleerd in het advies van de Commissie voor Landinrichting als absoluut prioritair aan te vatten gebied, aangeduid.

Art. 2. De omschrijving van de uitgangsdooelstellingen zijn deze geformuleerd door de Commissie voor de Landinrichting met name :

- ondersteuning van de lopende initiatieven rond het « grensoverschrijdend landschap »;
- uitwerking van concrete inrichtingsmaatregelen ter bescherming en ontwikkeling van het vogelrichtlijngebied;
- ontwikkeling van een milieuhygiënische en duurzame landbouw, waaronder specifiek de opvolging van het beregeningsproject « Ophoven »;
- behoud en ontwikkeling van de beekstructuur en de relatie bekecosysteemvallei;
- buffering van kwetsbare beekvalleien;
- ondersteunen en nemen van concrete maatregelen ter bescherming van de waterwingebieden;
- gericht stimuleren van aangepaste recreatievormen.

Art. 3. De overheden die worden betrokken bij het pilootlandinrichtingsproject van artikel 1 zijn de ambtenaren van de diensten van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap of van de openbare instellingen die afhangen van het Vlaamse Gewest of van de Vlaamse Gemeenschap, bevoegd inzake de landinrichting, de ruimtelijke ordening, het natuurbehoud, de waterhuishouding, het water- en bodembeleid, de openluchtrecreatie, de landbouw en waters en bossen.

Art. 4. De Vlaamse Executieve beslist tot het opmaken van het pilootlandinrichtingsplan N-O Limburg, deelgebied 2, de Vlake van Bocholt en Maaseik en benoemt het Landinrichtingscomité conform artikel 3 van het Besluit van de Vlaamse Executieve houdende nadere regelen betreffende de Landinrichting van 26 april 1990.

Art. 5. De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 oktober 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting,
T. KELCHTERMANS